

臺灣新聞

2012年4月2日号 NO.164 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

検索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

台灣職棒代表隊對日本武士友誼賽開打

【本報訊】中華職棒聯盟代表隊於東日本大震災週年前夕的3月10日來日，在東京巨蛋球場和日本職棒武士進行「東日本大震災復興支援棒球友誼賽」，由羅國璋總教練領軍前來的中華職棒聯盟代表隊成員包括兄弟象隊恰恰彭政敏、統一獅隊高國慶，以及曾經旅日的林英傑在內明星選手。日方選手來頭也不小，包括曾經來台比賽的超級捕手阿部慎之助在內，以最佳九人跟金手套為班底。中華職棒代表隊在奮戰三個多小時後不敵日本武士，以2比9落敗。

比賽開打前兩小時，巨蛋外頭就已聚集大批排隊人龍，攜家帶眷進場觀戰的球迷為數眾多，吸引了超過三萬五千名球迷來場觀戰，販售日本聯隊「武士隊」紀念品的攤位在半小時內，大部份的商品就被球迷一掃而空。這場「東日本大震災復興支援棒球友誼賽」共有兩場賽事，第一場的比赛為日本國內業餘棒球選手對大學棒球選手，傍晚的比赛就是中華職棒代表隊對日本武士的國際友誼賽。大會收入不僅將捐贈賑災，更招待宮城縣、岩手縣、福島縣等受到重創的災區居民12000人前來觀戰，此外，日本棒球機構在大會結束後舉



台灣職棒代表隊和日本武士隊合影留念



林英傑投球



林智勝奮力揮棒

行慈善義賣，並將款項全數捐贈賑災。

去年東日本大地震發生，中華職棒聯盟立刻發起球員捐出一日薪活動，並且鼓勵球迷捐款幫助日本災區，這次則受到日本邀請跨海義賽，把愛心帶到日本東北，也增進兩國棒球友誼。除此之外，林英傑與高國慶也代表捐出總值台幣10萬元的球具，將由全日本軟式棒球聯盟分送給災區學童。

開賽前，場中間出現代表朋友

的「友」字大型旗幟，日本隊代表新井貴浩致詞感謝台灣時，全場更是響起如雷掌聲。另外，主辦單位特別安排來自東北災區的國小五年級少棒選手加藤翔吾開球，在各局間時也販售東北地區名產。大會開始，全體觀眾和球員先為東日本大震災默哀，比賽接著正式開始，中華職棒代表隊旗開得勝，第一局上半就先拿下了第一分，不過同局日本武士則拿下兩分，接著栗原健太在三局下半打出一支兩分全壘打，日本

武士不斷得分，讓一局後得分持續掛零的中華職棒代表隊陷入苦戰，六局下半，滿壘的日本武士連下3分，差距拉大至1比9，最後中華職棒代表隊以2比9吞下敗仗，整場共敲出5支安打，包括兩支全壘打；日本隊的9支安打中則只有1支全壘打。領軍的中華職棒聯盟隊總教練羅國璋表示：「日本投手控球精準，尤其在兩好球後攻擊性非常強，讓我們的打者無法發揮。」不過羅國璋教練也表示，這場意義非凡的

比賽，雙方精銳盡出，日本武士隊的總教練秋山幸二也說，球員只要盡力比賽，就能帶來感動，繼續鼓舞災民。秋山幸二總教練同時對下一代的年輕好手在新球季中的表現充滿期待。

即便輸了比賽，中華職棒聯盟隊的選手也在此國際大賽中親身經歷棒球強國日本的實力，相信在未來面對各國強敵時，能夠運用這些賽事的經驗，有更亮眼的表現，這也是全體球迷最想看到的。

第二回 日台文化交流

東日本大震災復興支援

4月7日(土) 4月8日(日)
11:00~19:00 | 11:00~18:30
場所：池袋西口公園

プログラム

- 4月7日 11:00~11:30 開会式、寄付金贈呈
- 11:30~12:00 日本大鼓
- 11:30~19:00 日本台湾物品即売、台湾料理販売
- 13:00~19:00 日本台湾芸術演技・演奏
- 特別抽選会
- 4月8日 11:00~18:00 台湾の獅子舞
- 日本台湾物品即売、台湾料理販売、
- 日本台湾芸術演技・演奏
- 特別抽選会
- 18:00~18:30 閉会式

最寄り駅：JR. 東京メトロ、東武東上線、西武池袋線 池袋駅西口徒歩1分



主催 日台文化交流実行委員会
後援 豊島区、豊島区観光協会、豊島区社会福祉協議会、池袋西口商店街連合会、台北駐日経済文化代表処
協賛 台湾観光協会、中華航空、長榮航空、日本中華聯合會、留日東京華僑協会、千禧中華總會、東京中華学校、台湾観光、全日石川商会、国際華人社会連合会、在日台湾商工会議所、留日台湾同鄉会、留日東京華僑協会、中華光復留日東京華僑婦女会、日本国際客家文化協会、山梨台湾協会、留日東京華僑協会、台湾新聞社、世界華人工商女企管協会日本分会、和楽会

お問い合わせ：日台文化交流実行委員会 TEL:03-5966-9037 FAX:03-5966-9039 / 住所：東京都板橋区板橋野町35番地3号

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。采養、スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL:06-6312-7525 月曜~金曜/11:30~14:30 17:00~21:30 土・日・祝日/11:30~21:30

千葉中華總會新年會



與會人員合影留念

謝各僑會在去年中華民國建國100年時配合代表處所舉辦之各項慶祝活動，也希望千葉中華總會續予支持，並表示駐處僑民緊急聯絡網資料庫系統也建置完成，請該會協助籲請當地會員及僑民能主動提供聯絡資訊，倘遇緊急突發事件，能將相關訊息於第一時間通知我旅日國，新年餐會進行約3小時圓滿結束。

【本報訊】千葉中華總會於2月27日晚間在千葉市內某餐廳舉辦2012年新年會，該會理事約20人參加，僑務組文秘書君妃應邀出席與會。千葉中華總會會長洪禎祥首先感謝各會會員及代表處的支持，並報告本年度預計辦理活動。文秘書感

李處長受邀至靜岡縣下田市演講，祈盼今後台日地方交流更上一層樓



李處長講演「台灣政經現狀」

【本報訊】橫濱辦事處處長李明宗3月3日應靜岡縣縣議會日華友好議員聯盟會長森竹治郎縣議員盛情邀請，前往靜岡縣下田市以「台灣政經現狀」為題發表演講，當天下田市議會增田清、森溫繁等友我議員全程參與外，另該市市名約百餘人到場聆聽。森會長致詞時表示，從二戰後

台灣政府以德報怨主動放棄戰爭索賠，至去年東日本大地震後台灣之巨額捐款，台灣對日本之友好無以言表。為表達對台灣的熱愛，將與友台縣議員一同於3月底訪問台灣，實地瞭解台灣的政經現狀發展及民情風俗。

隨後李處長於演講前，首先感謝靜岡縣政府近年來積極推動台日青少年教育及體育之交流活動，培養許多未來肩負台日關係發展之「知日派」及「友台派」年輕學子。今後藉由「富士山靜岡機場」定期直航台灣航線的開通，相信兩國人民的互訪往來會更形密切熱絡。演講過程中，李處長為使聽講者能瞭解掌握台灣全貌，先簡潔扼要地說明台灣基本資料，再細訴台灣的政經發展現況及台日兩國交流歷程等，全程歷時約1小時左右。

演講結束後，李處長等在森會長陪同下參訪「玉泉寺」，該寺廟為幕末時期美國總領事館之遺址，現在寺廟內仍完善保留當年遺物，讓人撫今追憶增廣見聞。傍晚，李處長等在森會長盛情邀宴下，與友我議員一同享用當地美食佳餚，雙方相談甚歡，最後李處長祝福森會長3月底之「台灣行」一切圓滿順利，並承諾駐處將全力協助安排參訪事宜。

日本馬祖會舉辦新年會



全體參與者合影留念

加，希望明年可以辦更大點；曾加在會長則說今年是龍年，相信今年會是一個好年，致詞中亦感謝僑界僑領詹德薰為馬祖會捐贈三億之事。

羅副代表在致辭中表示，馬總統的連任成功讓台灣更安定，和中國的關係也將更好。中津川眾議員則在致辭時對即將達到260億的台灣賑災捐款深表謝意，同時也對這次羅副代表在東日本大震災所受到不公平待遇道歉，強調自民黨對台灣之重視。交流協會小松秘書長表示自己的太太是台灣屏東出身，在2003年曾任職台灣的交流協會、前總統李登輝來日本二次之世話役，因為太太的關係所以對馬祖會不覺陌生。詹德薰名譽會長在台灣時因常和媽媽到馬祖會，因緣際會下和日本馬祖會結緣，直到今天，若有回台灣也會到馬祖廟走走。

餐會後方擺有馬祖讓大供拜，不少信徒拜完後投錢求保平安。此次新年會，副會長曾鳳蘭個人除捐贈機票外，對此次活動盡心盡力之付出，亦深得讚許。

日本馬祖會預計4月8日~11日到嘉義北港進香，屆時約有四十位會員會參加此進香團。

橫濱自由華僑婦女協會歡欣慶祝三八婦女節

【本報訊】橫濱自由華僑婦女協會於3月8日晚間在萬珍樓舉行慶祝「三八婦女節」餐宴，居住在神奈川縣內之華僑婦女共100餘位共襄盛舉外，橫濱辦事處李明宗處長夫婦亦應邀出席。

陳淑明會長致詞時表示，橫濱自由華僑婦女協會今年欣逢成立60周年，草創初期正值日本斷垣殘壁復興期，前會長曾淑銘、潘匯珍等有識之士為凝聚華僑婦女力量，號召橫濱中華街華僑婦女共組團體，互相扶持共渡艱難。隨著時代變遷，會務也朝社區服務發展，發揮女性柔性力量扶弱救貧。

隨後李處長亦於致詞時表示，橫濱自由華僑婦女協會歷史悠久，不僅傳承我中華民族婦女優良傳統，亦是我華僑社會經濟繁榮之礎石。近來協會積極投入僑教工作，可謂作育英才無數。去年東日本大地震後，除熱心捐款外，陳會長更以實際行動率領會員至神奈川縣內最大避難中心「川崎市等等力體育館」，進行



李處長應邀於慶祝大會上致詞



陳淑明會長於慶祝大會上致詞

台灣美食送暖活動，為災民打氣加油。期盼協會未來堅持犧牲奉獻理念，繼續為僑界貢獻心力。當晚橫濱自由華僑婦女協會前任會長潘匯珍等年長會員齊聚一堂，話說當年成立時之艱辛歷程，同時也期許未來會務能薪火相傳，凝聚力量繼續服務華僑社會，餐宴歷時3小時餘，在歡樂氣氛下共渡三八婦女節。



中華聯合總會名譽會長詹德薰



馬祖會名譽會長入江修正



馬祖會會長曾加再



馬祖會副會長曾鳳蘭

【本報訊】今年邁向第34年的日本馬祖會於3月18日在小岩某飯店舉行新年會，來賓有台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、僑務組組長趙雲華、課長（秘書）文君妃、中華聯合總會名譽

會長詹德薰、各僑界正副會長、華航、長榮航空人員，日方則有中津川博鄉眾議員、交流協會秘書長小松道彥，另外馬祖會會員也有60名出席此會。入江修正名譽會長感謝大家參

TOKYO にほんごトレーニング

在日台灣人日本語學習者大募集！ 東京日本語培訓
www.tnt-tokyoni-hongo.com

每週一次課程・夜間課程・星期六課程等等
這裡有各種課程。

教室靠近車站、從新大久保只要3分鐘！
可以選擇多樣課程內容
重視會話的少人數班級

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー日本語教室
Bridge Academy
東京都新宿区百人町2-1-6 4F
JR新大久保駅から徒歩3分
西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分
E-mail: info@bridge-ac.jp

2012年4月SAMU教育學院 新校舍開校

願彌在新的一年裡一帆風順、學業有成！

留學課程12年10月生・短期課程隨時招募中！
經驗豐富的教師陣容・優良學校・獎學金制度・短期留學也OK！



新校舍的外觀(立地:東京都新宿区)



日本語教育振興協会認定校
SAMU教育學院
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022
WEB. http://www.samu-language.com



我國立高雄海洋科技大學師生搭乘「漁訓貳號」訓練船訪問那霸港進行考察交流

【本報訊】國立高雄海洋科技大學師生搭乘行政院農業委員會所屬「漁訓貳號」訓練船，於3月14日上午10時抵達那霸港進行考察交流，駐那霸辦事處粘信士處長偕同仁前往港口迎接問候，並提供飲料致贈船長及師生一行共72人。

粘處長應邀致詞時首先代表，政府對高雄海洋科技大學一行來沖進行訓練學習表示歡迎，繼介紹琉球王國、沖繩之歷史及台沖雙邊關係現況。除此之外，粘處長也就台日漁業問題表示，兩國

間因釣魚台主權及專屬經濟海域（EEZ）重疊問題，致常有漁事糾紛發生，馬總統曾指示釣魚台處理原則為「主權在我、擱置爭議、平等互惠、共同開發」，盼台日雙方和平理性處理此項爭議問題；粘處長另期勉同學努力學習，將來成為我國漁業生產及海洋資源



粘處長與「漁訓2號」全體師生及船長合影

保護開發之重要人才；另隨著台日開放天空，未來台沖將增加航班航次，歡迎同學隨時搭機來沖旅遊，增廣見聞。

大阪中華學校舉辦畢業典禮 幼中小49名畢業生揮別師友邁向未來

【本報訊／大阪報導】大阪中華學校於3月19日舉行中學部第六十二屆、小學部第六十五屆、幼稚班第四十五屆畢業典禮。大阪辦事處處長黃諸侯、僑務組長陳敏永、大阪中華學校理事會會長代行洪勝信、副會長連勝雄、評議員俞秀霞及小林功、家長會會長孫建綱蒞臨觀禮。大阪府議日華親善協會前會長川合通夫、八木ひろし到場致賀，場面莊嚴隆重。



全體紀念照



大阪辦事處處長黃諸侯

校長期勉同學們勿忘師長教誨及四維校訓，要有愛心、抱持感恩的心充實自己勇往直前。今日同學們以學校為榮，他日學而有成，母校將以同學們為榮。歡迎同學常常回來充電。

黃處長祝賀畢業生拿到人生第一張中文執照。黃處長表示，同學們擁有的不但是本通往中文世界的護照，也是開啟中文世界的鑰匙。希望同學們畢業後也能好好磨練中文，學以致用。黃處長引用小故事鼓勵同學們做人要謙虛、要誠實、要感恩、要能忍耐、要有愛心。最後祝同學們鵬

程萬里。理事會洪理事長代行宣讀理事長黃崧山的祝賀詞，呼籲同學們積極參予校友會及每年在學校所舉辦的春節祭等大型活動。家長會會長孫建綱代表全體家長對教職員及理事會致謝，期許畢業生將來有回饋母校。

隨後畢業生一一上台，由校長手中接過畢業證書。同時頒發大阪府知事獎、處長獎、校長獎，理事長獎、大阪中華總會獎，嘉勉成績優異的畢業生。駐日代表處準備圖書禮卷贈送全體畢業生作為畢業賀禮。中二黃沛堯代表在校生致送別詞。畢業生代表中三中島藍致答詞後，驪歌聲中，中學部21名、小學部20名、幼稚班8名畢業生在來賓及在校師生、家長的掌聲及祝福聲中，邁向下一個人生旅程。

駐那霸辦事處邀集轄區留學生舉辦懇親交流餐會

【本報訊】駐那霸辦事處粘信士處長夫婦偕同仁於3月11日中午邀集轄區沖繩縣內各大學留學生舉辦懇親交流餐會，共有16名流學生應邀參加，琉球華僑總會會長林國源夫婦、日亞外語學院副理事長黃美雲及校長國場千惠子作陪。



與會人員合影

粘處長致詞表示，繼去年6月本處為留沖學生舉行領務行動服務及懇親會，本次懇親會旨在為即將學成歸國留學生送行；另指出我國已於本年1月順利完成總統及副總統大選，馬總統獲得勝選代表台灣人民期盼今後兩岸關係持續穩定改善，我國迄今已舉行5次總統直接民選，成熟之民主政治已成為亞洲華人國家之楷模。粘處長亦說明台日間於去年9月22日簽署投資保障協定，使兩國企業於對方國家進行投資享有「本國民待遇」及「最惠國待遇」；11月間簽署台日開放天空協議，未來將有數家航空公司加入營運台沖航線等資訊，以促使留學生更加瞭解台日關係發展現況。另琉球華僑總會會長林國源及日亞外語學院副理事長黃美雲

應邀致詞時，均期勉留學生勤於課業，精進語文能力，並鼓勵留學生積極參與僑會團活動，融入當地社會。

日本沖繩「久米崇聖會」舉行建設孔廟及明倫堂破土典禮

【本報訊】日本沖繩「久米崇聖會」（理事長：古謝昇）於3月19日下午2時在那霸市鄰近「福州園」自有地舉行建設「久米孔子廟·明倫堂」破土典禮，計邀賓客100餘人出席，包括那霸市長翁長雄志、那霸市議會議長永山盛廣、該會顧問真榮田世行、久米自治會會長島袋榮弘、那霸市教育委員會委員長城間勝、教育長城間幹子等人，駐那霸辦事處處長粘信士亦應邀觀禮。

沖繩孔廟於340年前由琉球王國所建立，廟址位於那霸市那霸商工會議所附近，廟旁並建有「明倫堂」，為當時的公立學校，惟不幸均於二戰時為戰火所燒毀。戰後「久米三十六

姓」於1962年組成「久米崇聖會」，1975年在那霸市若狹重建孔子廟，爾來歷時35年因建築物老舊，故有「回歸久米」舊址及重新建廟之舉。

目前位於那霸市若狹的孔廟為著名觀光勝地，來自台灣的觀光客每日平均約有100多人前往參觀。據古謝理事長稱，倘將孔廟遷回久米舊址，由於與那霸市「福州園」鄰近，除可增加觀光收益外，另附屬於孔廟的「明倫堂」除設有圖書室外，平時亦定期舉辦中國語文、孔子學等公開講座，俟新館落成後，相信將更有助於推動市民



古謝理事長等主持破土典禮

我國陶藝家黃耿茂、許芝綺二人應邀參加「2012台沖陶藝交流展」，協助推動台沖文化交流



粘處長夫婦偕琉球華僑總會會長林國源（右二）八重山分會長吳屋寬永（左一）及理監事與我國陶藝家黃耿茂（右四）及許芝綺（左四）合影

【本報訊】由「沖繩陶藝執行委員會」及我「國立台灣工藝研究發展中心」共同推動促成，包括我國2位陶藝家及16位沖繩陶藝家聯合參展，展覽活動（黃耿茂作品：腺性繁殖、許芝綺作品：絕對零度）吸引眾多沖繩縣民前往觀賞，有效促進台沖兩地之陶藝文化交流。

執行委員會邀請我「國立台灣工藝研究發展中心」共同推動促成，包括我國2位陶藝家及16位沖繩陶藝家聯合參展，展覽活動（黃耿茂作品：腺性繁殖、許芝綺作品：絕對零度）吸引眾多沖繩縣民前往觀賞，有效促進台沖兩地之陶藝文化交流。



我國陶藝家黃耿茂（左二）及許芝綺（右二）在「思考陶藝之未來」研討會中簡報作品情形

律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所提供包括契約之撰擬、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、債權回收、大陸、台灣事務相關之法律服務、債務整理。本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、領域涵蓋公司法、勞動法、知識產權。本所不接受電話商議。有事商議、敬請提前預約來所相談。

誠實對應。秘密嚴守。★中文、日文對應

學歷
神戶中華同文小、中學校
灘高等学校
東京大学法律学部
琉球大学法文学部

所屬
東京弁護士会
労働法制特別委員会委員
日本台湾法律家協会會員
一般社団法人日本商事仲裁協会（JCAA）會員

資格
申請取次弁護士

東京都中央区銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分
TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) http://www.yuko-law.jp/

福島渡航自肅勸告結束



福島視察團在鶴城前合影留念



馮寄台代表和草裙舞表演者合影

【本報訊】自3月12日台灣解除東日本大震災時對福島的渡航自肅勸告後，駐日代表馮寄台、副代表陳調合特於19日和駐日台灣媒體到福島會津及磐城(IWAKI)二市實際視察、採訪，報導震災後福島復興狀況。一行人首先到會津若松市，和福島商工會議所會頭瀨谷俊雄、福島台灣友好協會會副會長花田昂(福島民報社社長)針對福島觀光之支援進行會談，並到當地的代表古蹟「鶴城」參觀。鶴城自1965年重新翻修後已有四十幾年歷史，幕末戊辰戰爭中舊幕府派(東軍)抗戰至最後，會津是戰爭中最激烈的戰場，而著名的悲劇「白虎隊」，就是這場戊辰戰爭中的佚事。當天，馮寄台代表亦收到會津的鄉土玩具「紅牛」當紀念品。

下一個目的地是到夏威夷溫泉飯店(日本三大古老溫泉之一)

觀看草裙舞。飯店社長齊藤一彦(常磐興業)、市長渡邊敬夫也接受媒體採訪，表示夏威夷溫泉飯店在46年前有過一次煤礦災害，當時就是因這些草裙舞女孩的表演，讓夏威夷飯店重生的；有四十幾年後，飯店受到「海嘯」重創，草裙舞女孩又成為大家重生的精神支柱，被日本外務省任選為沖繩第六次太平洋・島高峰會議的親善大使。馮代表也稱讚，草裙舞女孩的表演比真正在夏威夷看到的還精采。

台灣人的觀光人數是這飯店的第一名，最高峰時期為8000人左右，在海外來福島的觀光人數中排名第二。和台灣結下的緣分是46年前從台灣進了椰子樹。市長渡邊敬市長也在這次參訪行程中親自向馮代表感謝台灣解除對福島的渡航自肅勸告。預定5月底離任返國的馮代表則笑稱這次的福

日本前首相贈120株櫻花 文山區成櫻花之都



植櫻儀式(左起友好會會長田繁、前日本首相海部俊樹、文山區區長蔡培林、世新校長賴鼎銘、市議員厲耿桂芳)

島視察就像是他的「畢業旅行」，到福島之後，他認為福島一切正常，唯獨缺乏觀光客，因此馮代表表示很高興能藉此機會到福島，加強台灣與福島的交流。

在第二天的行程中，一行人參觀了水族館及魚市場，最後會見福島出身、和台灣有密切關係的參議院議員岩城光英。馮代表表示來日本的第一個工作就是到福島，這次也希望透過在日台灣媒體向台灣、進而向世界宣傳福島的安全。岩城議員由衷感謝馮代表這次和媒體團來福島，以及台灣捐贈的200億賑災捐款。

雖然福島的核電廠修復還尚未完全，岩城議員希望能早日讓避難者再回到福島。當記者問到現在對台灣有什麼希望時，岩城議員回答：「台灣觀光客能來福島，就是現在最大的希望。」

【本報訊／台北報導】由日本中央大學把象徵日本文化的櫻花樹贈送給世新大學，讓世新大力培植後打造出(校園櫻木花道)，相對也贈送台北市政府共120株櫻花，代表著台日關係更緊密。

日本前首相海部俊樹與日本中央大學日華友好會會長田繁，以及日本中央大學經濟學院教授中川洋一郎等26位嘉賓，另外，世新大學校長賴鼎銘共同揭開「友好之櫻」的石碑以及植櫻儀式，象徵著台日友好關係。

這次的贈櫻花活動，也是繼日本311大地震後非官方參訪的重要行程之一，120株的櫻花，未來也將全數種植於台北市文山區，而世新校長也非常感謝日方友善贈櫻，希望這些櫻花，可以讓台北市的景色增添另一種浪漫的人文風情，讓台北也跟日本一樣成為櫻花飄香的城市。



友好之櫻石碑

日本前首相海部俊樹在台上致詞表示：為了建立台日友好交流管道之外，讓120株的櫻花，開拓台灣與日本的關係，讓櫻花之美也能在大台北地區大放異彩，聞著櫻花的飄香與視覺的享受，另外，更值得一提的是，非常感謝台灣對日本311大地震的支持和援助，大批的捐助人力、物力、金援，讓日本福岡以及各災區災害降到最低，雖然311事件至此已屆滿一週年，不過，為了感念追悼之人，特別將日本櫻花贈送給台灣，讓櫻花之美凸顯出日台的人文風情。

2010年由日本中央大學日華友好會所贈送的櫻花在世新大學校園內朵朵盛開因此世新大學校長表示：會全力支持在少子化及全球化雙重趨勢下，大學院校想擁有獨特競爭力，就要有國際化資源，例如，眾多姐妹校交流頻繁的國際學術學生生活動，以及人文環境，並且努力培養大學生的世界，勇於和世界接軌的企圖心。

目前在世新大學有8位日本籍的留學生，他們非常喜歡台灣的人。很親切而且也非常喜歡吃台灣道地的美食。他們也希望。最好能在台灣定居。體驗不一樣的台灣生活。

台北駐日經濟文化代表處 馮寄台代表歡送會

日期：2012年4月18日 星期三 18:00~
地點：ウエスティンホテル東京 Tel: 03-5423-7000
：東京都目黒区三田1-4-1 (恵比寿ガーデンプレイス内)
會費：主催団体 30,000日圓 (締切日4/10)
個人 10,000日圓
人數：300名 (先着順)

主辦單位：日本華僑各界歡送馮大使帰国委員會／東京華僑總會／留日台灣同鄉會／留日東京華僑婦女會／日本台灣商工會議所／日本華商觀光協會／日本華商總會／日本世華工商婦女會／旅日榮光會／崇正公會／埼玉台灣總會／千葉中華總會／山梨台灣總會／日本媽祖會／(社)東京華僑商工聯合會／中華航空／長榮航空 (3/28現在 16団体)

聯絡方式：尹世玲 090-6008-1781

攜帶無料 台灣⇄日本 双方向國際電話



台灣固定 8 円/分
台灣攜帶 12 円/分

※國際電話費以外攜帶不付其他任何費用
※新客戶可免費試用15分鐘
※紹介1個朋友加入可得15分鐘免費通話時間
※付費方法：在以下6家24小時店SmartPit付費



訂購熱線：

090-1188-8118(SB)
0120-936-878(固定電話無料)

台灣 → 日本 12 円/分



留學生大小事

—春暖花開，花香鳥語版—

東京大學台灣留學生會

2012年度東京大學台灣留學生會會長 蕭逸華
東京大学工学系研究科 先端学際工学専攻 博士課程一年生

*學生會簡介

東京大學台灣留學生會前身為中國同學會，早在1960年代就已經成立，距今已有五十年的歷史。當時創立初期，日本尚未有來自中國大陸的留學生，往後十多年由於許多歷史與政治紛爭：包括中華民國退出聯合國以及與日本斷交等，中間有好多年學生會都無法向學校登記為正式的社團，終於在1997年經過會員的投票結果，為了顯示區別性與主體性才開始以「東京大學台灣同學會」的名義向學校登記成為正式的社團，隔年改名為「東京大學台灣留學生會」後即沿用至今。

東京大學台灣留學生會主要的目的是希望匯集台灣留學生的力量，以及彼此分享留學心得與資源，透過平時每月一次的交流活動讓大家在互相認識彼此，期望獨自在異鄉求學的同學們在遇到困難時可以互助合作。多年來，在前輩們的努力之下，東京大學台灣留學生會的營運逐漸走上軌道：在心靈層面因為有來自同鄉的朋友而讓大家消除了獨在異鄉的孤寂感；在經濟層面上，由於大家彼此分享獎學金或是生活資訊，我們掌握的資訊豐富，比同校其他留學生擁有更多的資源，領先在起跑點上；在研究方面，因為有學長姐們的指導與建議，與教授



們的進退

應對以及研究的方向等，我們更能夠提早釐清頭緒讓研究更有效率。

我們所舉辦的活動除了每年例行舉辦的四月及十月的迎新活動，今年一月農曆新年我們特別舉辦了除夕團圓圍爐活動；二月時我們為了讓留學生們更融入日本社會，特地情商居民互助會的日籍長輩為我們規劃了到隅田川划船體驗傳統的江戶文化活動，期望能藉由和日本人共同企劃活動以及實際參與日本傳



統活動，讓同學們更能了解日本的風俗民情。而之後預定將在學校的學園祭-五月祭中擺攤宣揚台灣美食。其餘的活動除了不定期的聚餐以外，也將會舉辦知性座談會，邀請各領域的專家或以畢業的學長姐來演講並且為同學們解決無論是研究、就業活動、生活等疑難雜症。

豐富的活動資

訊請參考我們的聯絡方式，也歡迎非東大學生也可以加入我們的活動。

*聯絡方式：東京大學台灣留學生會網站 <http://today-tsa.org/>

除舊佈新大團圓 - 東京大學台灣留學生會活動

「恭喜發財，紅包拿來！」每年接近農曆春節，街上總是充滿濃濃的年節氣氛。在台灣，大家習慣於除夕時全家團聚圍爐，一同迎接新年的到來。但在日本求學的留學生們由於學制不同，此時正逢期末地獄期間，被報告、考試、論文壓得無法喘息。今年農曆春節，東京大學台灣留學生

會為了讓正值期末無法返鄉過年的東京大學留學生們重新感受年節的氣氛，特地於小年夜1月21日晚上舉辦「除舊佈新大團圓」的圍爐活動。這次留學生會也特地選擇了一家具有台灣風味的火鍋店來舉辦這次的活動，大家開開心心地和一樣來自台灣的同學們圍爐，也一解無法返家過年的遺憾。

雖然農曆春節其實也是有許多同

學排假期回台灣過年，但東京大學仍然有許多同學留在日本和學業奮戰，因此本次活動仍有30多位同學參加，其中還有遠從千葉縣柏校區的同學們趕來東京和大家共襄盛舉，讓這次活動不愧為東京大學台灣留學生大家庭的熱鬧大團圓活動。

而學生會會長蕭逸華在活動前一週，更是特地趕回台灣到年貨大街

帶來的金元寶、金魚巧克力，以及旺旺仙貝等台灣零嘴，讓大家沾沾過年的喜氣、回味家鄉的零食。最後活動的高潮則是紅包抽獎，雖然金額不大，但是人人有獎的紅包卻讓大家都對於學生會的貼心準備充滿感激，期望東京大學留學生會給大家的新年祝福讓大家都開心迎接新的一年到來，在學業上不畏艱辛、更加努力。

kiseki 日台交流會 in 東京

kiseki日台交流會in東京會長白水晃



大家好，我是『kiseki日台交流會in東京』的會長Akira，福岡出生的日本人。2009年我用打工度假簽證在台灣生活了一年半。在台灣，我交到了很多台灣朋友，雖然當初一個人隻身在外，剛開始有點水土不服，不習慣在台灣的生活，但由於許多朋友的幫助，我跨越了所有難關，順利在台灣度過了我不一年的打工度假生活，而且生活過得很開心，令我非常難忘。

從台灣回日本後，我覺得應該要換我來幫助在日本的台灣人，因此成立了這個kiseki日台交流會in東京，目的是希望大家能夠像學生時代那樣，結交到許多不但可以談天說地，在有困難時大家也能伸出援手互相幫助的朋友。有很多人說日本人習慣把真心話藏在心底，無論有不滿或是不愉快都不喜歡表達出來讓對方知道，因此很難敞開心胸和我們變成好朋友。但是，來參加我們kiseki日台交流會in東京的日本人不一樣，來這裡參加活動的日本人家都是願意敞開心房和台灣人

交朋友，日本和台灣不僅距離很近，文化上也十分相似，所以我們都很喜歡台灣、很想跟台灣人當好朋友。

我們在今年東日本大地震一週年時做了一個『感謝台灣企畫』。這個企畫是由於2011年3月11日所發生的東日本大地震對日本造成很大的創傷，對於超乎想像的災害，許多日本人對人生失去了失望。在這個時候，跨越國籍的界線，全力鼓勵、支持日本，幫我們加油的朋友，就是台灣。台灣的人口只有大約日本的6分之1，台灣的平均所得為日本的3分之1，但是台灣對於東日本大地震的愛心捐款卻高達200億元以上。台灣人對於受到重大打擊的日本，給予我們世界第一多的經濟以及精神上的支援。震災過後的1年，日本能夠重新打起精神站起來，都是由於台灣人給我們的無條件支持，幫助我們重建信心、跨越悲傷與恐懼，再一次相信世界上會有奇蹟，在最困難的時候，鄰國的台灣在我們身邊

陪我們度過難過並且給予我們支持與鼓勵。但是，由於複雜的國際外交關係問題，我們日本就這樣默默接受台灣的支援，日本政府卻無法對台灣好好傳達日本國民對台灣人的感謝之意，因此，我們kiseki日台交流會in東京決定要把一般日本民眾對台灣人的感謝具體化，因此我們從2011年底開始為期3個月的企劃，我們分成兩批人馬，分別在東京地區、東北地區和關西地區收集許多日本對台灣的感謝訊息；而會長Akira橫

渡泰國、柬埔寨、韓國、台灣，到亞洲各地尋找當地的日本人，蒐集大家在東日本大地震之後對於台灣人無私的付出的感謝訊息，並且製作成完整的感謝台灣影片，在2012年3月11日當天於台北-東京現場連線播放，當天在台北吸引了上百位台灣、日本人參予這個感謝活動的大盛會，大家邊看影片邊留下感動的淚水，其實很多日本人對台灣都心存感激，只是目前為止沒有機會直接對台灣傳達感謝

之意，藉由這個企劃，大家能夠大聲說出對台灣的「ありがとう」。今後日本和台灣應該要有更深的交流、更好的關係。因此，希望大家有機會可以來參加kiseki日台交流會in東京的活動，一起實行全民外交。

『感謝台灣企畫』影片請參考：
<http://www.facebook.com/photo.php?v=392159977462050>



台灣藝術家原宿聯展——《強占青春》

【本報訊】來自台灣台南的「強佔民宅藝術團隊」於3月8~14日在日本東京的Design festa. Gallery (WEST) 舉辦《強占青春》創作聯展，展出活躍於台南的三位藝術家Mr. OGAY、黃柏勳、林書楷的作品，這是三人首次參加的跨海展覽，儘管語言多所隔閡，仍得到許多參觀者對作品的肯定聲音。

從藝術到童趣——林書楷

台北藝術大學美術創作碩士林書楷在受訪時談到，由於自己是正統科班出身，過去在創作時較沒有自由，才會轉變方向，投身童趣畫風世界。「因為我喜歡自由地畫自己想畫的東西。這次展出的作品多半都和台灣傳統文化結合，這也是我自己的出身背景。」林書楷說道。深愛廟宇和

傳統文化的林書楷也表示，未來希望能到京都尋找靈感，創作結合日本傳統文化和台灣觀點的作品。另外，林書楷對畫作紙質研究也很有興趣，現場展出的畫作就呈現了畫在不同紙種上的作品。

「哈」——化醜為美的黑雞先生Mr. OGAY

Mr. OGAY的作品生動活潑，其以「醜」為創作主軸，他表示：「醜的東西其實比美的東西更令人印象深刻。」Mr. OGAY創作的另一個主軸，則是能博君一笑的元素。「所以我這次展出的作品中，每一幅作品上面都有亦各『哈』字，我想到什麼



《強占青春》原宿聯展

就畫什麼，同時在創作時添增讓人會心一笑的感覺。」既醜陋又可愛的人物動態加上繽紛大膽的配色，確實讓他的作品吸引許多讚嘆的目光。Mr. OGAY同時也是街頭塗鴉藝術家，經常受邀在各大藝文場合展現噴畫實力，他的作品將於4月份登上原宿Design festa. Gallery (WEST) 的牆面，為全台第一人。

非具象畫風，你看到什麼？——黃柏勳

掛著一幅幅非具象畫作的牆面儼然成為異世界，從創作故事、創作手法和命名，藝術家黃柏勳讓一切天馬行空，給予觀賞者絕對的想像空間。「非具象畫其實也算是抽象畫的一種。我喜歡創作讓人思考的畫作，但是比起抽象畫，我更喜歡有一個類實體的主題，但又非現實的感覺，讓人們的想像盡請馳騁。」黃柏勳說。看不透的奇妙畫面、無法解讀的氛圍，卻又讓觀賞者無法移開視線，而畫作的命名亦提供了觀賞者想像的方向，這就是藝術

第一屆日華青年男女交流餐會



橫濱華僑總會會長施梨鵬致辭

【本報訊】向來以培育新世代僑胞為己任的橫濱華僑總會為了讓年輕一代的華僑和日人之間有更多交流，特於3月9日晚間在橫濱BAY QUARTER舉辦了一場日華青年男女交流餐會，邀請年滿20歲的華僑和日人參加，即便當天公不作美，浪漫的橫濱海岸飄著細雨，在橫濱



自我介紹時間

已交往有什麼好處、喜歡的藝人等簡單的自我介紹卡，以便讓交流迅速加溫。交流餐會一開始，主辦單位橫濱華僑總會會長施梨鵬先簡短致辭，除了歡迎大家來參加，也希望橫濱華僑總會第一次舉辦的這個活動能夠順利成功。接著，隔著參加男女的屏風被搬開，活動隨即進入「第一次接觸」時間，這時參加男女才第一看到對方。下一階段則是讓雙方逐一交換自我介紹卡，互相自我介紹，待參加男女介紹結束，遂進行自由交流時間，一邊用餐一邊自由聊天，更深入瞭解對方，期盼藉此活動擁有美好的新邂逅。

華僑總會會長施梨鵬的號召下，還是有40名年輕華僑前來參加。參加者先分成男女兩邊，互不見面，接著要在胸前貼上名牌，並填寫理想的約會場地、和自

家黃柏勳的「非具象」畫風。

《強占青春》是強佔民宅藝術團隊最終的展覽。此展之後，成員將會以另外的形式轉化呈現個人作品。「強占」的概念是此三人最真切欲傳達的意念，以此次展覽向過往的青春告別。



壹、比賽簡介
僑委會為更緊密聯繫全球華人情感，鼓勵國人及海外僑胞影畫短片創作，特舉辦2012華人金橋獎短片徵選活動，廣邀海內外華人以「感動101」為主題，徵求華人世界各個領域感動人心的故事。
貳、主辦單位：中華民國僑務委員會
參、活動期程：自2012年3月1日至9月5日止（以台灣當地時間為準）
一、賽影片上傳：2012年5月10日中午12:00至7月15日中午12:00止
二、僑僑超好康獎：2012年3月1日中午12:00至8月31日中午12:00止
三、入圍影片公告：2012年7月30日中午12:00(於活動網站公布20支入圍影片名單)
四、入圍影片網路票選：2012年7月30日中午12:00至8月31日中午12:00止(針對20支入圍影片網路投票)
五、得獎名單公布：得獎結果將於2012年9月5日公布於活動網站(「僑僑超好康」將於活動進行中陸續公布)，頒獎典禮將擇期舉辦。
詳情請參考活動網址：http://video.mactv.com.tw

仲介手数料割引あり

一戸建て
平井
駅徒歩10分

1,380万

所有権土地:40.36㎡
建物面積:42.55㎡
昭和42年建・リフォーム済
南向き・土手近し

店舗付住宅
綾瀬
駅徒歩6分

4,480万

土地:83.06㎡
建物:224.1㎡
店舗+4DK+1DK
H3年1月築・4F建

株式会社フォーカス(FOCUS CO.,LTD.)
担当: 吳炯麟(中日文OK)
携帯: 080-1190-9399(SOFTBANK)
電話: 03-5836-2137
E-mail: allen@vstream.co.jp

恭祝南宮孚佑帝君呂仙祖聖誕・釋迦牟尼佛佛誕及 東日本大震災追悼慰靈祭 謹訂於平成24年4月28日、29日、30日啓建

金真禮斗消災植福陰陽兩利三天大法會・浴佛祭七星科儀

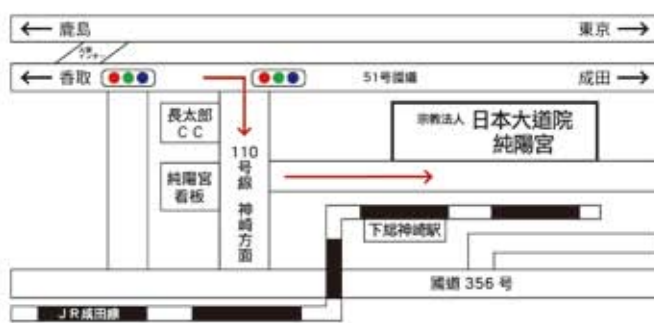
敬邀十方善信大德參加安奉禮斗、超拔祖先、嬰靈、解冤釋結、普施等科儀、共霑法喜、同沐神恩、增添元神光彩、萬事吉祥如意。本院免費提供(台灣素食料理)

宗教法人 日本大道院純陽宮

住所: 〒289-0216 千葉県香取郡神崎町植房 950-1
TEL: 0478-72-1068 或 72-1899 FAX: 0478-72-1089
董事長 林秋雄 興建總會長 胡明信



交通アクセス
・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号 右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折



山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 **日本台商** 関連企業

 花いさわ Hotel Hana-Isawa 山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com	 春日居 K-View Hotel 山梨県笛吹市春日居町鎮目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/	 石和 I-View Hotel 山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.i-view.jp/
---	--	--

富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2012年10月生・2013年4月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園の特色

1. 立地: 位於山梨, 距離東京近100km約1.5h.
2. 生活: 全寮制 打工機會多。
(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學: 山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資: 山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色: 日本語學習之外, 還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間、達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協會認定校 第10-B744号

学校住所:
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL: 055-262-7194 / FAX: 055-262-7193
URL: http://www.flca.jp
E-mail: info@flca.jp
MSN: gotofuji@hotmail.co.jp
Skype: gotofuji1 (表示名: 富士言語文化学園)

石和VIEW集團

東日本大震災一周年 日本佛光山岩手縣祈福法會

重創日本的東日本大震災過後一年，日本佛光山本栖寺住持滿潤法師和立本寺住持兼NPO法人「災害危機管理系統Earth」理事長石原顯正

同於3月11日前往岩手縣大船渡市，跨越教派不同的隔閡，同心為罹難者誦經，並為災區的重建和災民災後生活祈福。



人生最華麗的結尾？ 《父後七日》在日上映



雯飾演)因逢父喪，回到台灣中部農村處理父親的喪禮。阿梅面對的是全然陌生的傳統葬儀，以及從未認真看待的各種迷信風俗。父親成長的鄉里世事人情、不熟悉的傳統葬儀的庸俗繁瑣、匪夷所思的迷信風俗，以及台灣質樸率真的濃厚人情味，在這些排山倒海而來的「待處理事項」包圍下，阿梅連思念、哀悼父親的機會都沒有，她在人群、儀式中奔波勞頓。頭七過後，葬禮結束，阿梅喪父的傷悲似乎也只能跟著儀式的結束打包塵封，她獨自回到了光鮮亮麗的城市，繼續她的工作，這場風波就像不曾發生一般，然而在某次過境香港機場時，她對父親的思念竟突然一湧而上……

《父後七日》在日本上映，劇中出現的道士、孝女、誦經團、折蓮花、電子花車、孝服草鞋、花圈花籃、冰庫、棺材、白包與毛巾，日本觀眾多半有看沒有懂，只覺得劇情有趣，然而對台灣觀眾來說，卻是每個人一生中一定會遇到的功課。尤其是中南部子弟，葬禮的繁文縟節，更是他們生命中時不時就會上演的戲碼。讓這些職業、儀式、物品變成電影的主角，反而讓觀眾能在詼諧的劇情中正視它們，同時正視死亡。

僑務委員會辦理「海外僑胞回國慶賀中華民國第十三任總統、副總統就職茶會」

為歡迎全球各地僑胞回國參加中華民國第十三任總統、副總統就職茶會活動，僑務委員會業成立接待服務處，專司辦理僑胞回國接待工作，歡迎海外僑胞回國參加茶會活動。

僑胞組團每團人數以15至40人為原則，各駐外館處及各地華僑文教服務中心自本年3月20日起受理僑團報名，有關組團相關資料，請上僑務委員會網站(www.ocac.gov.tw)「海外僑胞回國慶賀中華民國第十三任總統、副總統就職茶會活動專區」或逕洽各駐外館處及各地華僑文教服務中心查詢。

個別僑胞請於自本年3月20日至5月15日期間，逕至僑務委員會網站

線上辦理報名登記，或以傳真(傳真號碼：886-2-2356-6235、886-2-2356-6325、886-2-2356-6326)或郵寄(僑務委員會：10055台北市徐州路5號15樓)方式辦理報名登記。

參加組團之僑胞，同一僑團接送機均以1次為限，未滿15人恕不接送機，接機時間為5月17日起至5月20日中午12時止，送機時間為5月21日至5月23日止，期限外之接送機請自理，接送機並以僑團為限，個別僑胞請自行安排。

「海外僑胞回國慶賀中華民國第十三任總統、副總統就職茶會」訂於本年5月21日(星期一)下午4時至6時(下午3時開放入場)在台北

賓館(10048台北市中正區凱達格蘭大道1號)舉行。僑胞於本年5月18日至20日，每日上午9時至下午6時，至「海外僑胞回國慶賀中華民國第十三任總統、副總統就職茶會」接待服務處(10055台北市中正區徐州路5號中央聯合辦公大樓南棟1樓)完成報到手續，領取就職茶會「僑胞證」，即可參加茶會活動。

〔2012年3月19日號/No.163/中文版〕更正啟事

第四版華僑動態頁「西日本臺灣學友會舉辦『總會暨平安臺灣聯誼會』」的照片說明誤植為「駐大阪辦事處黃處長應邀於東大阪中央扶輪社成立四十週年紀念大會中致詞」，應為「與會者合影」；「大分縣日華親善協會舉辦『慶祝中華民國101年新年會』」的照片說明誤植為「西日本臺灣學友會舉辦『總會暨平安臺灣聯誼會』」，「與會者合影」，應為「主辦單位『大分縣日華親善協會』會長岸田嘉夫致詞」、「會場一景」。此為本刊編輯查證不嚴謹之誤。謹此更正，並向讀者及上述團體、協會致歉。

入管業務

在留資格變更・更新・永住・外國人招聘(國際結婚、就勞關連)等各種入管申請

歸化申請

首先請來電話必須預約(中文可)
TEL (0467)47-5932
星期一~星期五 9:00~17:00

愛心國際 行政書士事務所
入国管理局申請取次行政書士
鎌倉市台3-8-37-404 (JR大船駅)

臺北醫學大學

TAIPEI MEDICAL UNIVERSITY

圓夢101~臺北醫學大學提供高額獎學金 擴大招收國際學生

報名自即日起至2012年4月13日止，詳細招生資訊請至北醫英文網頁：
(http://www.tmu.edu.tw/english/inter/super_page_s.php?ID=inter1)查詢，諮詢專線為+886-2-27361661ext.2690國際事務處。歡迎踴躍申請。

申請方式除郵寄申請外，另新增網路申請方式，網址：
<http://entero5.tmu.edu.tw/FrontIntrg/default.aspx>，有意申請者請於報名期間內至北醫大外國學生入學申請系統填寫申請表及上傳所有應繳文件。

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」

MAR.2012 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値ある物件満載!!

協栄建設株式会社

〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7
●建設免許:東京都建設(10)第31417号 ●建設監理:東京都建設(10)第78327号
●国土法人:東京都宅地建物取引業協会会員 ●社団法人:東京都不動産信用保証協会
●社団法人:全国宅地建物取引業協会保証協会

お問い合わせ・お申し込み FAX 03-5373-1130
TEL 03-5373-1111 (代)

<http://www.kyoei-kensetsu.net/>

日本45年信譽的公司 歡迎洽訊 中文專線: +81-80-3388-6162 余小姐

三田 JR総武線 駅徒歩2分 価格 1億800万円(税込) ●物件概要●所在地/港区芝3丁目●専有面積/95.54㎡●土地権利/所有権●管理費/94.00円(月)●修繕費/18.70円(月)●その他費用/35.37円(月)●建物構造/RC造地上3層付地下2層2車庫分●築年/H13年5月●取引態様/仲介 ■担当/岡本	信濃町 JR総武線 駅徒歩6分 価格 1億4,500万円(税込) 4線4駅利用可、RC造3階建、12分 ●物件概要●所在地/新宿区南元町●土地面積/約122.76㎡●別荘地帯分約14.69㎡●所有権●建物構造/RC造3階建●築年/H2年6月●取引態様/仲介 ■担当/池田	神楽坂 東武東上線 駅徒歩2分 価格 1億4,800万円 1階/店舗(自己利用にも、賃貸にも)、2・3階/住居 ●物件概要●所在地/新宿区天神町●土地面積/165.35㎡●土地権利/所有権●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H9年1月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	中野 JR中央線 駅徒歩15分 価格 1億2,000万円 中野駅北口再開発中、3大開校決定、物件から約450M、角地 ●物件概要●所在地/中野区方1丁目●土地面積/158.67㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造地下1階付木造2階建●築年/S61年9月●取引態様/仲介 ■担当/池田	上野 JR山手線 駅徒歩5分 価格 1億8,000万円 1F~5F/事務所 6F~8F/賃貸用住居 南11m公道に面す ●物件概要●所在地/台東区上野4丁目●土地面積/36.34㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造地上5階建●築年/H2年9月●取引態様/仲介 ■担当/池田
仙川 京王線 駅徒歩5分 価格 2億8,500万円(税込) 高利回り8.66% 角地、RC造5階建、1K×26F 「白百合女子大」、「清泉女子大」など大学敷在常時安定収入 H16年全室内大規模リフォーム済 H16-23年外装リフォーム工事済、検査済証明 ●物件概要●所在地/調布市仙川●土地面積/333.98㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造5階建●築年/H1年9月●取引態様/仲介 ■担当/池田	三鷹 JR中央線・総武線・東武東上線 駅徒歩3分 価格 3億4,800万円(税込) 高利回り8.0% 「新住」へ13分特別快速停車駅好立地 店舗×6F、1R×21F、間口広々 平成23年9月建物外装工事済、検査済証明 タイル貼り、オートロック、検査済証明 ●物件概要●所在地/三鷹市下連雀3丁目●土地面積/263.23㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造4階建●築年/H1年9月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	西新宿5丁目 都営大江戸線 駅徒歩8分 価格 2億3,500万円 二世帯も可能です 住みながら年約1,225万円 ●物件概要●所在地/渋谷区本町4丁目●土地面積/254.54㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造4階建●築年/H8年6月●取引態様/仲介 ■担当/石田	四谷三丁目 東京メトロ丸の内線 駅徒歩5分 価格 2億4,800万円 年取1,777万円 「信濃町」駅徒歩6分、東27M公道に面す SRC造地下1階付地上9階建 ●物件概要●所在地/新宿区信濃町●土地面積/105.74㎡●土地権利/所有権●建物構造/SRC造地下1階付地上9階建●築年/H2年10月●取引態様/仲介 ■担当/高田	

初台 京王線 駅徒歩5分 価格 1億3,500万円 ●物件概要●所在地/渋谷区初台1丁目●土地面積/180.91㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造3階建●築年/S51年4月●取引態様/仲介 ■担当/岡本	野方 西武池袋線 駅徒歩7分 価格 1億3,500万円(税込) 手入れ良好・美築(平成8年築)、庭広し ●物件概要●所在地/中野区野方3丁目●土地面積/436.96㎡●土地権利/所有権●建物構造/木造2階建●築年/H8年9月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	豊島園 西武池袋線 駅徒歩1分 価格 1億2,300万円 ●物件概要●所在地/練馬区豊島園4丁目●土地面積/145.85㎡●土地権利/所有権●建物構造/鉄骨造3階建●築年/H18年4月●取引態様/仲介 ■担当/岡本	高円寺 JR中央線 駅徒歩16分 価格 9,980万円 1K14F、満室稼働中、H24年外装リフォーム済、検査済証明 ●物件概要●所在地/中野区方2丁目●土地面積/253.61㎡●土地権利/所有権●建物構造/木造2階建●築年/H2年6月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	阿佐ヶ谷 JR中央線 駅徒歩10分 価格 9,380万円 1R10F、全戸南向き、管理状況良好 環境良好、丸の内線南阿佐ヶ谷駅徒歩分 ●物件概要●所在地/杉並区成田東5丁目●土地面積/168.99㎡●土地権利/所有権●建物構造/木造2階建●築年/S63年5月●取引態様/仲介 ■担当/石田
--	---	--	---	---

下北沢 小田急線 駅徒歩11分 価格 5,300万円 3線4駅利用可、1DK×4戸、環境良好 ●物件概要●所在地/世田谷区北沢4丁目●土地面積/117.32㎡●土地権利/所有権●建物構造/木造2階建●築年/S53年11月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	新中野 東京メトロ丸の内線 駅徒歩6分 価格 5,550万円(税込) ●物件概要●所在地/中野区本町4丁目●土地面積/103.17㎡●土地権利/所有権●建物構造/鉄骨造2階建●築年/S52年3月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	高円寺 JR中央線 駅徒歩5分 価格 6,780万円(税込) ●物件概要●所在地/杉並区高円寺4丁目●土地面積/96.54㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造3階建●築年/S55年8月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	中野坂上 東京メトロ丸の内線 駅徒歩5分 価格 6,990万円(税込) ●物件概要●所在地/中野区坂上1丁目●土地面積/97.36㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造3階建●築年/H2年12月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	中野 中央線・東武池袋線 駅徒歩7分 価格 2億3,500万円 ●物件概要●所在地/中野区中野5丁目●土地面積/168.16㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造地下1階付地上5階建●築年/S46年5月●取引態様/仲介 ■担当/石坂
---	---	---	---	---

芦花公園 京王線 駅徒歩4分 価格 9,980万円 ●物件概要●所在地/世田谷区南町3丁目●土地面積/89.42㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造5階建●築年/H1年5月●取引態様/仲介 ■担当/岡本	駒沢大学 田園都市線 駅徒歩10分 価格 9,680万円 ●物件概要●所在地/世田谷区駒沢4丁目●土地面積/166.87㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造3階建●築年/H3年4月●取引態様/仲介 ■担当/池田	都立大学 東武東上線 駅徒歩10分 価格 1億1,800万円 ●物件概要●所在地/目黒区八雲2丁目●土地面積/159.23㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造3階建●築年/H5年9月●取引態様/仲介 ■担当/池田	駒込 JR山手線・東京メトロ南北線 駅徒歩4分 価格 1億210万円(税込) ●物件概要●所在地/北区駒込1丁目●土地面積/139.41㎡●土地権利/所有権●建物構造/RC造3階建●築年/H4年9月●取引態様/仲介 ■担当/岡本	白山 都営三田線 駅徒歩3分 価格 9,980万円 ●物件概要●所在地/文京区向丘1丁目●土地面積/74.29㎡●土地権利/所有権●建物構造/SRC造5階建●築年/H3年11月●取引態様/仲介 ■担当/石田
---	---	--	---	--

01 明大前 京王線 駅徒歩7分 価格 6,380万円 ●物件概要●所在地/港区明大前1丁目●土地面積/112.18㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H8年11月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	02 下赤塚 東武東上線 駅徒歩11分 価格 7,980万円(税込) ●物件概要●所在地/東武東上線赤塚6丁目●土地面積/299.63㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H7年5月●取引態様/仲介 ■担当/池田	03 西武池袋線 練馬 西武池袋線 駅徒歩7分 価格 8,836万円(税込) ●物件概要●所在地/練馬区練馬3丁目●土地面積/106.39㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H17年3月●取引態様/仲介 ■担当/池田	04 JR東中野 JR中央線 駅徒歩10分 価格 3,980万円(税込) ●物件概要●所在地/中野区中野1丁目●土地面積/83.24㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H9年9月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	05 JR山手線 都営三田線 JR山手線・都営三田線 駅徒歩6分 価格 4,980万円(税込) ●物件概要●所在地/豊島区長崎町3丁目●土地面積/78.60㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H9年9月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	06 西武新豊線 沼袋 西武新豊線 駅徒歩3分 価格 6,240万円(税込) ●物件概要●所在地/豊島区沼袋3丁目●土地面積/71.63㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H24年3月(完成予定)●取引態様/仲介 ■担当/石田
07 東武池袋線 東長崎 東武池袋線 駅徒歩5分 価格 7,800万円 ●物件概要●所在地/池袋区南長崎6丁目●土地面積/84.19㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	08 JR山手線 東武東上線 JR山手線・東武東上線 駅徒歩5分 価格 8,740万円(税込) ●物件概要●所在地/東武東上線赤塚2丁目●土地面積/91.99㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H24年3月(完成予定)●取引態様/仲介 ■担当/石田	09 京王線 笹塚 京王線 駅徒歩11分 価格 1億1,800万円(税込) ●物件概要●所在地/杉並区笹塚1丁目●土地面積/176.75㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H24年4月(完成予定)●取引態様/仲介 ■担当/岡本	10 JR山手線 東武池袋線 JR山手線 駅徒歩8分 価格 1億2,028.8万円 ●物件概要●所在地/渋谷区東山町3丁目●土地面積/171.04㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H2年3月●取引態様/仲介 ■担当/石坂	11 JR山手線 都営三田線 JR山手線・都営三田線 駅徒歩6分 価格 1億2,980万円 ●物件概要●所在地/豊島区長崎町2丁目●土地面積/82.65㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H4年9月●取引態様/仲介 ■担当/池田	12 東武東上線 東長崎 東武東上線 駅徒歩5分 価格 1億6,800万円 ●物件概要●所在地/池袋区南長崎6丁目●土地面積/84.19㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村
13 JR山手線 東武池袋線 JR山手線・東武池袋線 駅徒歩5分 価格 1億3,000万円 ●物件概要●所在地/池袋区南長崎6丁目●土地面積/84.19㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	14 都営大江戸線 東武東上線 都営大江戸線・東武東上線 駅徒歩5分 価格 2億2,800万円 ●物件概要●所在地/東武東上線赤塚2丁目●土地面積/91.99㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H24年3月(完成予定)●取引態様/仲介 ■担当/石田	15 東武東上線 東武池袋線 東武東上線・東武池袋線 駅徒歩5分 価格 1億8,000万円 ●物件概要●所在地/池袋区南長崎6丁目●土地面積/84.19㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	16 JR中央線 東武池袋線 JR中央線・東武池袋線 駅徒歩12分 価格 2億8,900万円 ●物件概要●所在地/中野区中野1丁目●土地面積/204.68㎡●建物構造/RC造3階建●築年/H20年3月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	17 JR山手線 東武東上線 JR山手線・東武東上線 駅徒歩5分 価格 1億6,800万円 ●物件概要●所在地/池袋区南長崎6丁目●土地面積/84.19㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村	18 JR山手線 東武池袋線 JR山手線・東武池袋線 駅徒歩5分 価格 6,492万円 ●物件概要●所在地/池袋区南長崎6丁目●土地面積/84.19㎡●建物構造/RC造4階建●築年/H5年2月●取引態様/仲介 ■担当/鳥村

●掲載物件は平成24年3月29日現在のものです。万が一価格の変更または売却の場合はご容赦下さい。●表示価格他に登記費用・仲介手数料などが必要です。●表示価格は固定資産税等・その他対象不動産維持するために必要な費用の控除前のものです。